

Д. Н. ПРОКОПЧИК

(г. Гомель, УО «Гомельский государственный
университет имени Франциска Скорины»)

О СЕМАНТИКЕ И ОСОБЕННОСТЯХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ РУКА

Статья посвящена исследованию русских фразеологизмов с компонентом-соматизмом рука. Рассматриваемые фразеологизмы классифицированы в соответствии с их значениями. Особенности функционирования фразеологических единиц рассматриваются на материале текстов, представленных в Национальном корпусе русского языка и фразеологических словарях.

Соматизмы представляют собой один из древнейших и очень существенных разрядов лексики и обладают большим фразеомообразовательным потенциалом. В семантике фразеологических единиц отражается взаимосвязь между компонентом-соматизмом и тем, как носители языка осмысливают действительность, проецируя на окружающий мир структуру своего тела и функции его частей.

Объектом нашего исследования являются русские фразеологизмы с компонентом-соматизмом *рука/руки*. На основе анализа языкового материала нами была предложена следующая семантическая классификация рассматриваемых фразеологизмов.

1. Выделяется группа фразеологизмов, связанная с обозначением различных характеристик человека. Данную группу фразеологизмов можно условно разделить на две подгруппы: отрицательная характеристика человека и положительная характеристика человека. В большинстве случаев характеристика связана со способностью человека создавать что-либо своими руками (хорошо или плохо):

Золотые руки 1 'Мастер, искусный в своём деле'.

– Наблюдал я, как немцы-рабочие на вертикально-сверлильном станке обтачивали каналы орудийных стволов. Ну, знаешь, золотые руки! Виртуозы! Уникальные мастера! В. Кожевников, Щит и меч;

2) 'Кто-либо может сделать всё, за что ни возьмётся'.

Кривцов заговорил о Голубевой: – Золотые руки у этой женщины! И если бы ты только знал, как она нас выручает. С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды;

3) 'Мастерство, умение безукоризненно делать что-либо'.

Природа наградила его золотыми руками. Он был хорошим кузнецом, хорошим звероловом, ловко бил острогой рыб, считался лучшим специалистом по изготовлению лодок. Арсеньев, Сквозь тайгу [1].

Мастер на все руки 'человек, умеющий всё делать, способный на всякое дело'.

Он [Андрей] у нас и учёный, и на скрипке играет, и выпиливает разные штучки, одним словом, мастер на все руки. А. Чехов, Три сестры. Такого лихого запевалы, мастера на все руки, сказочника и балагура не сыщется во всём полку. Куприн, Прапорщик армейский [1].

Проворные руки 'быстрый, расторопный, проворный'.

Для всех нас, кто восхищается им, большая жалость, что столь стойкие нервы и проворные руки подвержены влиянию времени. Брэм Стокер, Талисман мумии. Его спокойная, полная достоинства манера держать себя и серьёзное, умное лицо заставляли думать об интеллигентной профессии, и только ловкие, проворные руки обличали в нём умелого слугу. Ричард О. Фримен, Око Озириса [1].

Также в русском языке есть устойчивые единицы, которые передают значение первой помощи, что тоже связано с положительной оценкой характера и способностей человека:

Правая рука 'первый и самый надёжный помощник, главное доверенное лицо'.

Подразумевается, что кто-либо в курсе всех дел того, кому помогает, и пользуется абсолютным его доверием: *Раз господь начальству ума не дал, то надобно ему хотя бы авторитет обеспечить. Ты ему авторитет, а он тебе всё остальное. Полезным, главное, стать, нужным <...>, правой рукой или, в крайнем случае, левой.* А. и Б. Стругацкие, Сказка о Тройке. *Плотовой на промысле – сила большая. Он – правая рука управляющего, как знаток рыбного дела и опытный специалист по обработке рыбы.* Ф. Гладков, Вольница. *Эраст Петрович сразу его признал – как же, мистер Джеральд Каннингем собственной персоной, блестящий педагог, друг сирот и правая рука леди Эстер.* Б. Акунин, Азazelь [2].

По мнению В. Н. Телия, в основе образа данного фразеологизма лежит восходящее к архетипическим, т. е. наиболее древним, формам видения мира противопоставление «правый – левый, которое входит в мифологическую модель мира. В этом противопоставлении элементу «правый» соответствует представление о хорошем, праведном, принадлежащем божеству, а элементу «левый» – представление о «кривом», неправильном, отклоняющемся от истины и поэтому несущем зло. «Правое» в целом ассоциируется с положительным началом [3].

Рассмотренный нами языковой материал свидетельствует о том, что отрицательная характеристика человека обычно связывается такими качествами, как жестокость.

Железная рука 'очень сильное и бескомпромиссное правление или контроль над чем-то или над кем-то'. Этот термин используется для обозначения авторитарного или диктаторского стиля управления, когда правитель или руководитель выступает суровым и неумолимым, не терпя неповиновения или сопротивления. В широком смысле, «железная рука» может быть олицетворена сильным и решительным лидерством, но иногда также относится к жесткому и безжалостному подавлению оппозиции и нарушению прав и свобод людей.

Стальная рука 'жестокость, суровость, беспощадность в отношении людей или ситуаций'. Он подразумевает, что человек или организация, имеющие «стальную руку», проявляют бескомпромиссность в достижении своих целей, не боятся применять силу и использовать решительные меры. В контексте власти этот фразеологизм может указывать на жесткий и авторитарный стиль управления, а также на отсутствие снисходительности или милосердия.

Скор на руку 'поспешный, быстрый на физическую расправу'.

Мастер этот был скор на руку: избивал старых и малых. Народ его ненавидел и решил убить зверя. Б. Галин, Сормовская земля богата... [Федоров, 2008].

Жестokie руки 'бессердечный, лютый, злой' [1].

Каково было слабым и несчастным, которые попались на твоём мерзком пути, умереть в твоих жестоких руках?» Герман Садулаев. Джо, Неуловимый [2].

2. Следующая группа фразеологизмов с компонентом-соматизмом *рука* связана с характеристикой эмоционального состояния человека. Устойчивые словесные единицы этой группы используются для передачи сильных, интенсивно переживаемых человеком эмоций, сравн.:

а) радость:

Потирать руки 'выражать радость, удовлетворение чем-либо'.

Кошунственнo таская на пиджаках незаслуженные награды, бывшие каратели потирали руки: теперь-то не разоблачат, пронесло... В. Смирнов, Разоблачение. – *Мы их заставим платить, чёрт меня возьми с кишками! Я выплачиваю нашему правительству немецкие репарации из собственного кармана, – как это вам понравится!.. А немцы потирают руки: платят не они – Антуан Риво. Довольно! Я требую: занять Рейн!* А. Н. Толстой, Убийство Антуана Риво [2];

б) волнение:

Руки потеют 'волноваться, переживать' [1].

– *Причешись! – У тебя пепел на пиджаке... – Порядок? – Порядок. Друг, у меня руки потеют... Старуха стоит у двери. У старухи злые глаза. Как она смотрит... как улыбается... как не хочет уходить. – Здравствуйте...* Рид Грачев, Адамчик. *Чувствую себя, как голая, не знаю, что сказать, только руки потеют.* Михаил Шишкин, Венерин волос [2];

в) восхищение:

Из рук не выпускать ‘восхищаться чем-либо, сильно радоваться чему-то’ [1]: *Я надел свой свитер наизнанку, и действительно, вдруг все злое и жестокое, что накопилось между нами, куда-то исчезло, и мне захотелось так обнять ее, стиснуть, чтобы никогда больше из рук не выпускать.* Михаил Шишкин, Венерин волос. *Однако боевого фотоаппарата из рук не выпускал: – Всё нормально!»* В. М. Шапко, Синдром веселья Плуготаренко [2].

3. Следующая группа фразеологизмов обозначает характеристику действий по различным признакам.

а) качественная оценка действия:

На скорую руку ‘поспешно, торопливо, без большой затраты времени, наспех, кое-как’: *На скорую руку разложивши в ней [в каюте] вещи, он вышел через столовую на верхнюю палубу.* И. Бунин, Братья. *В глубине леса был на скорую руку сделан шалашик – кривые колья кое-как забросали прутьями и соломой.* В. Саянов, Небо и земля [4].

С рук да с ног ‘небрежно, кое-как’ [5]: *А поденицина, известное дело, с рук да с ног: лопатку песку бросил, да два раза оглянулся; старатель-то в это время десять успеет бросить, потому как робит он на себя.* Д. Н. Мамин-Сибиряк, Золотуха [2];

б) характеристика местоположения. Обычно такие фразеологизмы обозначают предмет, который находится близко:

Подать рукой ‘совсем недалеко, очень близко; рядом’; подразумевается, что объект находится на незначительном расстоянии от кого-либо движущегося в направлении этого объекта [1]: *Я выяснил, что живу в самом-самом центре Мюнхена и до центра международного туризма, куда стекаются зеваки со всех концов света, – мне буквально рукой подать!* В. Кунин, Интердевочка [2].

Под рукой ‘в пределах досягаемости, в непосредственной близости’; обозначает удобное и легко достижимое расположение того, в чём или в ком возникла необходимость [1].

Лиза обошлась тем немногим, что было под рукой. Наварила острых и пряно пахнущих пельменей <...>. Красиво разложила на большом блюде магазинные нарезки, украсила помидорами, огурцами и всяческой зеленью. Ф. Незнанский, Ищите женщину! [2];

в) способ совершения совместного действия:

Из рук в руки (переходить) ‘от одного к другому, от одних к другим’. *Город из рук в руки переходил.* В. Песков [4].

Рука в руку ‘вместе, дружно, как единомышленники’ [1].

– *Отец, твой покойный жил со мной рука в руку, душа в душу. Умер он, царствие ему небесное: некому остеречь тебя.* А. К. Толстой, Князь Серебряный [2].

4. Довольно многочисленную группу представляют собой фразеологизмы, связанные с обозначением действий/деятельности. Анализ фразеологических единиц с компонентом *рука* дает понять, что все они означают социально значимые понятия для каждой отдельно взятой личности. Большинство фразеологизмов данной группы являются вербальными. К данной группе можно отнести фразеологизмы, обозначающие:

а) физическую деятельность созидательного характера:

Приложить руки ‘основательно, серьёзно заняться кем-либо или чем-либо’: *Многие меня хвалили, находили во мне способности и с состраданием говорили: «Если бы приложить руки к этому ребёнку!»* Герцен, Былое и думы [1];

б) присвоение:

Накладывать руку на что-либо ‘захватывать, присваивать что-либо’.

Первый наложил руку на всё огромное имущество покойного его законный сын Семён Семёнович. Мельников-Печерский, Семейство Богачёвых. Я и сейчас без гнева не могу себе представить, что кто-нибудь осмеливается наложить на меня свою руку – заставить меня делать то, что я не хочу. Л. Андреев, Мысль.

Обеими руками ухватиться (за что-либо) ‘с большой охотой воспользоваться каким-либо предложением’ [1];

в) бездействие:

Сидеть сложа руки 'бездействовать, не принимать участия в каком-л. деле' [1]: *Мои спутники поняли, что если нам не удастся пересилить ветер, то мы погибли. Никто не сидел сложа руки, все гребли: кто лопатой, кто доской <...>. В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня. А кроме того, он и сам не сидел сложа руки, пока не подоспела к Павлу медицина. Ворота у рубахи расстегнул, впустил в избу свежий воздух <...>. Ф. Абрамов, Пелагея [2];*

г) потеря, утрата:

Выпустить из рук 'терять кого-либо или что-либо из-за невнимания, неудачи, слабости и т. п.; не уметь воспользоваться чем-либо' [1].

Я не о том тужу, что Белый Замок И с ним прекрасную невесту, в обман поддавшишь, выпустил из рук. Жуковский, Рустем и Зораб. Будь рад половинной плате; Чем держать их в магистрате, И столь выгодный случай Ты из рук не выпускай. М. Матинский, Санкт-Петербургский гостинный двор. Но чьё оно будет, хуторное поле, теперь? Вряд ли немцы отдадут землю крестьянам, наверно же знают, что если из рук выпустишь, то обратно не ухватишь. В. Быков, Знак беды [2];

д) волевые проявления:

Брать себя в руки 'преодолевая свои чувства, настроения, достигать самообладания' [1]: *Когда я подошёл очень близко, испуганная птица, защищая своих птенцов, ударила меня своим крылом. Этот неожиданный удар испугал и в то же время рассердил меня, но я взял себя в руки. Чем виноват филин? Он, пожалуй, испугался больше меня. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня [2].*

Опускать руки 'терять способность или желание действовать, делать что-либо (обычно из-за неудач, горя и т. д.)'.

– Не дает безвольным... опустившим руки... трусам... рабам жизни!.. С. А. Гарин, Червем ползущие [2]. Такой тон, что я и руки опустил! Никогда отец так со мною не говорил. Ф. Достоевский, Униженные и оскорбленные [4].

Таким образом, рассмотренные нами фразеологизмы представляют собой неоднородную группу как с точки зрения частеречной принадлежности, так и с точки зрения семантических особенностей. При этом почти все культурные смыслы, которые несут в себе фразеологизмы с соматизмом *рука*, актуализируются в пространственной деятельности человека или в сфере межличностных отношений.

Список использованных источников

- 1 Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – Режим доступа: <https://phraseology.academic.ru>. – Дата доступа: 15.11.2024.
- 2 Национальный корпус русского языка. – Режим доступа: <https://ruscorpora.ru>. – Дата доступа: 11.11.2024.
- 3 Телия, Е. Н. Фразеологический словарь русского языка / Е. Н. Телия. – Режим доступа: https://phrase_dictionary.academic.ru. – Дата доступа: 15.11.2024.
- 4 Быстрова, Е. А. Учебный фразеологический словарь / Е. А. Быстрова, А. П. Окунева, Н. М. Шанский. – Режим доступа: <https://phraseologiya.academic.ru>. – Дата доступа: 10.11.2024.
- 5 Мокиенко, В. М. Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic>. – Дата доступа: 11.11.2024.

The article is devoted to the study of Russian phraseological units with the somatism component of the hand. The phraseological units under consideration are classified according to their meanings. Features of the functioning of phraseological units are considered on the basis of texts presented in the National Corpus of the Russian Language and phraseological dictionaries.